

ITP 282: APPLIED INTERPRETING II

Course Description: This is the second of three applied interpreting experiences and requires experience in the following categories: observation and voice-to-sign or sign-to-voice interpreting/transliterating/use of Manually Coded English (MCE) in a public environment where no Deaf people will be present. The goal of this experience is to continue increasing your stamina for interpreting, improving your predicting skills, sign-to-voice and voice-to-sign skills, and ability to stay within the established Registry of the Deaf Code of Professional Conduct. You will practice interpreting, transliterating, or use MCE, discuss various instructional styles, apply Demand-Control Schema (DC-S), explain language/mode choices, and analyze product/process. At the completion of this course, you should be able to: produce new signs learned at observations site, define the role of an interpreter in a given situation and interpret/transliterate/use MCE for an assigned length of time in a given public environment.

There are 3 tasks in this course. Those tasks are as follows:

<u>TASK</u>	<u>TOPIC</u>
1.	Meetings/Site Selection/Forms
2.	Observation
3.	Interpreting/Transliterating/Using MCE

COURSE LEARNING OUTCOMES (CLOs)

1. Use appropriate confidentiality techniques in documenting observation and sign-to voice/voice-to-sign environments.
2. Categorize new signs learned at observations and have a self-developed "sign dictionary" complete with descriptions for portfolio.
3. Apply demand-control schema to interpreting and observation sites and infer controls for observed demands.
4. Draw conclusions about interpreting observation experience by differentiating the role of an interpreter in any given situation, identifying applicable aspects of the Code of Professional Conduct.
5. Apply information from practicum class meetings to interpreting environment.
6. Show documentation of completion of all forms in a timely manner: agreement, objectives, and time sheet.
7. Describe experiences in journal using appropriate confidentiality techniques and documenting observation of specific topics selected prior to observation.
8. Demonstrate interpreting, and transliterating (or MCE) skills at specific sites by using appropriate vocabulary choices and grammar structures.
9. With lead interpreter, analyze the sign-to-voice and voice-to-sign product and process, using demand-control schema information.
10. Interpret/Transliterate or use MCE systems for an assigned length of time in an environment in the public domain.

1. Task 1: Meetings/Site Selection/Forms

- 1.1 Demonstrate responsibility, follow rules, and recognize grading criteria for this course
 - 1.1.1 Attend the meetings and collect due dates; receive assignment forms; identify criteria for site participation and appropriate behaviors
 - 1.1.2 Complete Agreement Form
 - 1.1.3 Complete Learning Objectives Form
 - 1.1.4 Complete Time Sheet appropriately

- 1.1.5 Complete Self Evaluation form
- 1.1.6 Prepare Peer/Instructor Evaluation form
- 1.2 Identify aspects of the Code of Professional Conduct
 - 1.2.1 Read the Interpreter's Code of Professional Conduct
 - 1.2.2 Apply knowledge of the Interpreter's Code of Professional Conduct
 - 1.2.3 Sign the Interpreter's Code of Professional Conduct Agreement Form
- 1.3 Follow guidelines to complete paperwork in a timely manner
 - 1.3.1 Collect due dates and complete calendar work
 - 1.3.2 Identify specific forms and their due dates
- 2. Task 2: Observation**
 - 2.1 Observe and describe interpreter characteristics and settings
 - 2.1.1 Select specific topics for observations
 - 2.1.2 Apply Demand-Control Schema (DC-S) to observation sites
 - 2.1.3 Draw conclusions about interpreting observation experience
 - 2.2 Maintain a journal
 - 2.2.1 Record observations of specific topics
 - 2.2.2 Utilize appropriate confidentiality format in journaling
 - 2.2.3 Give explanation for actions and behaviors observed by applying Demand Control –Schema (DC-S)
 - 2.2.4 Infer appropriate controls for observed demands
 - 2.2.5 Categorize new signs learned at observations sites and have a self-developed "sign dictionary" complete with descriptions for portfolio.
- 3. Task 3: Interpreting/Transliterating/Manually Coded English**
 - 3.1 Interpret/transliterate/use MCE in designated public settings for a specific period of time
 - 3.1.1 Apply Demand-Control Schema to interpreting sites
 - 3.1.2 Use appropriate controls for observed demands
 - 3.1.3 Illustrate applicable skills at specific site by utilizing appropriate vocabulary choices
 - 3.1.4 Illustrate applicable skills by interpreting/transliterating/use MCE appropriately
 - 3.2 Maintain a journal
 - 3.2.1 Record analysis of specific criteria
 - 3.2.2 Utilize appropriate confidentiality format in journaling
 - 3.2.3 Give explanation for actions and behaviors by applying Demand Control –Schema (DC-S)
 - 3.2.4 Analyze product and process